

No. 3695

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
and
DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA

**Agreement concerning cultural co-operation. Signed at
Pyongyang, on 5 September 1956**

Official texts: Russian and Korean.

Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 1 February 1957.

**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES**

et

RÉPUBLIQUE POPULAIRE DÉMOCRATIQUE DE CORÉE

**Accord de coopération culturelle. Signé à Pyongyang, le
5 septembre 1956**

Textes officiels russe et coréen.

Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 1^{er} février 1957.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 3695. AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND THE DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA CONCERNING CULTURAL CO-OPERATION. SIGNED AT PYONG-YANG, ON 5 SEPTEMBER 1956

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the Democratic People's Republic of Korea,

Desiring to strengthen still further the bonds of fraternal friendship and co-operation between the Soviet and the Korean peoples, with a view to the continued development of cultural co-operation between both countries, in pursuance of article 3 of the Agreement of 17 March 1949² concerning economic and cultural co-operation between the Union of Soviet Socialist Republics and the Democratic People's Republic of Korea,

Have decided to conclude the present Agreement, and for this purpose have appointed as their plenipotentiaries :

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics :

Mr. Georgy Antonovich Orvid, Deputy Minister of Culture of the USSR,

The Government of the Democratic People's Republic of Korea :

Mr. Huh Jung Sook, Minister of Culture and Propaganda of the Democratic People's Republic of Korea,

Who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

Article 1

The Contracting Parties shall take all possible steps to foster and strengthen cultural co-operation between the two countries, with due regard to the principles of respect for sovereignty, non-interference in internal affairs and equality of rights.

Article 2

The Contracting Parties have decided to bring about an interchange of experience and achievement in the spheres of science, technology, literature,

¹ Came into force on 5 September 1956, as from the date of signature, in accordance with article 7.

² United Nations, *Treaty Series*, Vol. 221, p. 3.

art, higher and other education, public health, physical culture and sports and in other cultural spheres by exchanging visits of delegations, artistic and sports groups, scientists and cultural workers, post-graduate and other students and trainees and tourists, and by supplying each other with information and any appropriate materials.

Article 3

Each Contracting Party shall encourage the translation and publication in its territory of political, scientific and literary works of the other Party and the exchange of literary, artistic and informational material for the press and radio, on the basis of appropriate agreements or of the annual plans for cultural co-operation.

Article 4

Each Contracting Party shall encourage the showing in its territory of artistic, documentary and other films produced by the other Party.

Article 5

Financial questions relating to the application of measures for cultural co-operation taken in pursuance of this Agreement shall be settled by the Parties on a basis of reciprocity.

Article 6

With a view to the application of this Agreement, a mixed Soviet-Korean Commission for cultural co-operation shall be set up, to which each Party shall appoint three members.

It shall be one of the tasks of the Commission to draw up annual plans for cultural co-operation, which shall be submitted to the Governments of the Contracting Parties for their approval.

The Commission shall meet at least once a year, at Moscow and Pyongyang in turn.

Expenses connected with the meetings of the Commission shall be borne by the Party in whose capital the meetings of the Commission are held.

In accordance with the annual plans agreed upon by the Commission and approved by the Governments of the Contracting Parties, the competent agencies of the Parties shall enter into direct consultation with each other with a view to the practical application of the measures for co-operation in the relevant cultural fields.

Article 7

This Agreement shall enter into force on the date of its signature and shall remain in force for a period of ten year. If neither Contracting Party gives notice, six months before the expiration of this Agreement, that it wishes to terminate the Agreement, the latter shall remain in force for a further period of ten years, and similarly thereafter.

DONE at Pyongyang on 5 September 1956 in duplicate, in the Russian and Korean languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Union of Soviet
Socialist Republics :

G. ORVID

For the Government
of the Democratic People's
Republic of Korea :

HUH JUNG SOOK